

## Anmeldung zum Schuljahr 2020/2021

Записване за учебната 2020/2021 година

### Angaben zum Schüler:

Данни за ученика

**Name:**

Фамилия

**Geboren am:**

Роден/а

**Staatsangehörigkeit:**

Гражданство

**Wohnanschrift:**

Адрес

**Telefon:**

Телефон

**Krankenversichert bei:**

Здравна осигуровка към

**Krankenkasse:**

Здравноосигурителна каса

**Wer ist im Notfall zu benachrichtigen?**

С кого трябва да се свържем при непредвидени обстоятелства?

**Klasse:**

Клас

**Vorname:**

Собствено и бащино име

**in:**

Месторождение

**PKZ:**

ЕГН

**Mutter:**

Майка

**Vater:**

Баща

### Angaben zu den Eltern:

Данни за родителите

**Mutter:**

Майка

**Vater:**

Баща

**e-Mail:**

електронна поща

**Telefon:**

Телефон

**Telefon:**

Телефон

**Hiermit erlauben wir/erlauben wir nicht, dass unser Kind nach Unterrichtschluss die Schule eigenständig verlassen darf. Selbiges trifft zu bei Unterrichtsausfall oder – verkürzung.**

Разрешаваме/не разрешаваме на детето ни, след края на учебните занятия или при съкратени занятия да напусне училището само.

**Datum:**

Дата

**Unterschrift:**

Подпис

## **BITTE SEITE 2 NICHT VERGESSEN – МОЛЯ НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ СТР. 2**

**Die Schulgebühr in Höhe von 600,00 Euro (480,00 € für Vereinsmitglieder inklusive Vereinsbeitrag) ist mit der Anmeldung im Voraus fällig und bis spätestens 30.09.2020 auf das u.a. Konto der Bulgarischen Schule in Berlin e.V. zu überweisen. In der Überweisung muss Name und Klasse des Schülers angegeben werden! Ab dem zweiten Kind beträgt die Gebühr 240,00 €.**

Годишната училищна такса в размер на 600,00 Евро (480,00 € за членовете на дружеството включително членски взнос) е дължима в аванс с подписване на заявлението и трябва да бъде преведена до 30.09.2020 по сметката на Българското училище. В банковия превод задължително се попълват имената и класа на ученика! За второ дете таксата е 240,00 €.

## ERKLÄRUNG

Wir akzeptieren die Schulordnung und sind damit einverstanden, dass unser Kind am Unterricht in der Bulgarischen Schule in Berlin e.V. ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnehmen kann.

Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem Kind verursacht wurde, verpflichten wir uns, die Kosten (z.B. Reparaturen, Heilkosten) zu übernehmen.

Diese Erklärung gilt für den Zeitraum des laufenden Schuljahres 2020-2021.

## ДЕКЛАРАЦИЯ

Съгласни сме съгласни с правилата за вътрешния ред на Българското училище в Берлин и нашето дете да участва в учебните занятия без специална застраховка за гражданска отговорност и застраховка за злополука.

Задължаваме се, в случай на възникнали щети или злополука, причинени от нашето дете по време на учебните занятия, да поемем разходите (напр. за ремонт, лечение).

Тази декларация важи за периода на текущата учебна година 2020-2021 г.

Datum/Дата .....      Unterschrift/Подпис .....

Mit der Einführung der neuen europäischen Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) ab 25. Mai 2018 weisen wir darauf hin, dass alle Ihre mit der Anmeldung Ihres Kindes freiwillig gemachten Angaben ausschließlich für schulinterne Zwecke verwendet und an keine Dritten weitergegeben werden.

С настоящето Ви обръщаме внимание, че с въвеждането от 25 май 2018 г. на новото европейско законодателство за защита на личните данни, всички данни, попълнени в заявлението, ще се използват изключително за вътрешноучилищни нужди и няма да бъдат предоставяни на трети страни.